Porównanie tłumaczeń I Kronik 25:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I rzucali losy odnośnie do swojej odpowiedzialności, tak mały, jak i wielki, wyuczony razem z uczniem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ich obowiązki zostały im przydzielone losem, tak młodszym, jak i starszym, tak biegłym, jak i uczniom. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I rzucali losy co do swej służby, tak mały, jak i wielki, tak mistrz, jak i uczeń. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I miotali losy, straż przeciwko straży, tak mały jako i wielki, tak mistrz jako i uczeń. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I miotali losy na przemiany swoje, zarówno tak więtsza jako i mniejszy, uczony równo i nieuczony. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Na równi ciągnęli losy o rodzaj służby, tak młodszy, jak starszy, zarówno nauczyciel, jak i uczeń. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzucali losy w sprawie swoich czynności służbowych, zupełnie tak samo młodszy jak i starszy, mistrz jak i uczeń. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kolejno rzucali losy w związku z rodzajem posługi, zarówno mały jak i wielki, nauczyciel jak i uczeń. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wszyscy oni, stary i młody, mistrz i uczeń, rzucali losy w sprawie swoich obowiązków. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wszyscy na równi ciągnęli losy co do swej służby, tak młodszy jak i starszy, uczeń ze swym mistrzem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вкинули і вони жереб на щоденну службу за малим і за великим, досконалим і навченим. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem kładli losy, naprzeciw pilnujących, tak mały jak i wielki, mistrz i uczeń. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Rzucili więc losy co do spraw, którymi należało się zająć, mały na równi z wielkim, mistrz wraz z uczącym się. |